



ԱՐԶԱԳԱՆԳ

ARTZAKANK - ECHO

Bimestriel bilingue publié à Genève

Mars - Avril 2015



N° 197

Offensive turco-azérie à la veille du centenaire du Génocide

Բովանդակութիւն

Էջ 2

- Լեզուի ջատագովները կոչ են անում

Էջ 5

- Հայկ Վարդանի ստեղծագործութիւնների պրեմիերան Պրահայում

Էջ 9

- Թուրք մը Հայաստանէն գիւղի մը տիրանալու համար դատ պիտի բանայ

Էջ 13

- Դեզերող հայ գրքերից 15-ը վերադարձաւ հայրենիք

- Հայաստանում 3 հազարամեայ սրբավայրեր են յայտնաբերուել

Էջ 14

- 1965-ի Ապրիլի 24-ը Պոլսում

Sommaire

Page 3

- Un jeune couple d'Helvétès découvre l'Arménie à travers le bénévolat

Page 4

- Ecole de théâtre Serge Martin - "Ari Tun"

Page 6

- Gyumri sous attaque terroriste

Page 8

- Le testament arménien de G.H. Guarch

- Daniel Varoujan - Le Chant du Pain

Page 9

- Sévane Garibian obtient un poste de Professeur FNS - Inauguration du Musée-Institut Komitas à Erevan

Page 10

- La rue vers l'or: Amulsar

Page 12

- Université de Venise - Cours intensif d'été de langue et culture arméniennes

- Le Petit Nicolas en arménien occidental

Page 16

- Concert de Irène Gaudibert et Alice Michel à la Tour-de-Peilz en faveur de KASA -

Chronique musicale d'un samedi glaciale à Genève

Page 17

- Lancement de l'initiative 100LIVES

Page 19

- Nouvelles de l'Ecole Topalian

Page 20

- Nouvelles de l'UAS



Karen Grigoryan, Vardan Mkrtchyan, Suren Pilosyan, Nahapet Asatryan, Karen Galstyan, Artak Sargsyan, Arsen Karapetyan, Artak Aghekyan, Hayk Baroyan, Shekspir Hakobyan font partie des soldats arméniens qui ont été tués par des tirs azéris ou lors des affrontements avec les forces azerbaïdjanaises ces derniers mois. Depuis le début de cette année, on compte un nombre important de militaires et de civils tués et blessés dans ce que le porte-parole du ministère arménien de la Défense, Artsrun Hovhannisyanyan, a qualifié de "guerre de basse intensité" à la frontière entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan ainsi que sur la ligne de contact avec l'Artsakh.

Ce regain de violence à nos frontières après l'escalade de l'été passé nous rappelle une fois de plus que la sécurité reste la priorité numéro un pour le peuple et l'Etat arméniens face à un voisin menaçant qui veut reconquérir l'Artsakh et prétend même que l'Arménie a été créée sur des terres historiques azéries!

L'offensive militaire azérie à la veille du centenaire du Génocide des Arméniens coïncide avec les stratagèmes et provocations des dirigeants turcs dans l'espoir de contrecarrer la portée médiatique et politique des commémorations dans le monde entier. Après avoir annoncé que son pays allait combattre activement toute campagne visant à faire reconnaître par la Turquie le caractère génocidaire des massacres d'Arméniens en 1915, le président Erdogan a invité son homologue arménien Sargsyan aux célébrations du 100e anniversaire de la bataille de Gallipoli organisées en grande pompe en Turquie le 23 et le 24 avril prochain et auxquelles sont invités une centaine de chefs d'Etat. La Turquie commémore traditionnellement ses soldats tombés lors de la bataille de Gallipoli (Çanakkale) le 18 mars, et c'est la première >>>



Avec les compliments de
TAVITIAN
Atelier de sertissage



TAVITIAN S.A. - 18, ch. des Aulx - 1228 Plan-Les-Ouates - Téléphone 022 346 93 02 - Fax 022 346 93 04
tavitian@bluewin.ch

**Offensive turco-azérie
à la veille du centenaire
du Génocide**

»»» fois que cette date est déplacée dans une démarche perçue comme une tentative de détourner l'attention des commémorations arméniennes. Rappelons que le chef de l'Etat arménien avait invité le président turc à participer à la commémoration du 100^e anniversaire du Génocide à Erevan le 24 avril 2015.

D'autre part, le 29 janvier dernier, une déclaration pan-arménienne a été rendue publique à l'issue de la 5^{ème} session de la Commission d'Etat de coordination des manifestations dédiées au centième anniversaire du Génocide tenue à Erevan. Cette déclaration sans précédent exprime entre autres la volonté de l'Arménie et du peuple arménien d'obtenir la reconnaissance internationale du Génocide de 1915 et l'élimination de ses conséquences, en annonçant à cette fin la préparation d'un dossier de «revendications juridiques» visant à restaurer les droits et intérêts légitimes individuels, communautaires et nationaux du peuple arménien.

Cette déclaration a été suivie par le retrait du Parlement arménien du projet de ratification des protocoles arméno-turcs signés à Zurich le 10 octobre 2009. Dans une lettre adressée au président de l'Assemblée nationale le 16 février 2015, le président Sargsyan a dénoncé «l'absence de volonté politique» d'Ankara de normaliser les relations entre les deux pays. Il a critiqué aussi la déformation par la Turquie de l'esprit et de la lettre des protocoles en posant des conditions préalables à leur ratification. «C'est pour cela que j'ai pris la décision de les retirer de l'Assemblée nationale», a-t-il indiqué. Saluée par les milieux arméniens, cette décision a toutefois été qualifiée de «demi-mesure» par certains qui estiment que l'Arménie devait aussi retirer sa signature de ces protocoles.

Alors que nous sommes concentrés sur les derniers préparatifs des manifestations dédiées au centenaire du Génocide et de la commémoration de nos morts dans la dignité, la situation dangereuse qui prévaut à nos frontières doit aussi rester au centre de nos préoccupations. L'Azerbaïdjan fait payer un lourd tribut à l'armée arménienne et aux habitants des villages frontaliers en menant une guerre d'usure à leur encontre. L'été 2014 et le mois de janvier de cette année ont été particulièrement meurtriers à cet égard. Notre sympathie et nos pensées vont vers les familles et proches de ces victimes, qu'elles reposent en paix!

M. S.

**Լեզուի ջատագովները կոչ են անում
համացանցում մաշտոցատառ
հայերենով գրել**

Ալինա Նիկողոսեան

Համակարգչայնացման ու սոցիալական մեդիայի (ընկերային լրատուամիջոցների) ակտիվության դարաշրջանում հայերեն գրերը վիրտուալ տարածքում չկորցնելու համար միայն մասնագետների ջանքերը բավարար չեն, պետք են պետական մտեցում ու աջակցություն:

Համակարգչով աշխատելիս հայերեն տառերի օգտագործման ամենամեծ խոչընդոտներից է ստեղծաշարի վրայ հայերեն տառերի բացակայությունը՝ լրագրողների հետ հանդիպմանն ասաց համակարգչային հայկական տառատեսակների հեղինակ Ռուբեն Թարումեանը:

«Ամենակարևոր բաներից մեկը ստեղծաշարն է: Այսօր Հայաստանում մենք կարող ենք տեսնել և՛ ռուսատառ, և՛ արաբատառ ստեղծաշար, բայց ոչ հայատառ, իսկ սա այն խնդիրն է, որ առանց պետական միջամտության ուղղակի չի լուծուելու», - նշեց նա:

2012-ին մի խումբ հայ ֆեյսբուքցիներ փետրուարի 7-ը հռչակեցին համացանցում հայատառ գրելու օր՝ այս կերպ իւրօրինակ պայքար սկսելով լատինատառ հայերենի դեմ: Այն լայն արձագանգ գտաւ, և շատերը սկսեցին հետևել այդ օրինակին:

Ֆեյսբուքի հայ օգտատեր Չոհրաբ Եզանեանը, որ առաջինն է առաջարկել հայերեն գրել, նշեց, որ 2012-ին առկայ խնդիրները այժմ վերացել են, և այսօր բոլոր սարքերն էլ ընձեռում են հայերեն գրելու հնարավորություն:

«Այսինքն՝ այն օբյեկտիւ (առարկայական) պատճառները, որ կային ժամանակին ու թոյլ չէին տալիս համացանցում օգտագործել մեր գեղեցիկ գիրը, այսօր չկան», - ասաց նա:

Ոլորտի մասնագետները տեղեկացրին, որ հայերեն տառեր ունենալու համար շատ աշխատանքներ են կատարուել, և վերջին տասը տարիների ընթացքում խնդիրները քիչ թե՛ շատ շակուել են:

Տեղեկատուական տեխնոլոգիաների (արհեստագիտության) անվտանգության փորձագետ Մամուել Մարտիրոսեանի խօսքով՝ հայատառ չգրելու դեպքում վտանգում է լեզուի գոյությունը:

«Այսօր լուրջ ուսումնասիրություններ կան, որ ցոյց են տալիս՝ լեզուները հենց ցանցի պատճառով կորչում են», - նշեց նա՝ մատնանշելով, որ բազմաթիւ պետական կառոյցներ նամակ ուղարկելիս օգտագործում են լատինատառը, ինչը տարօրինակ է:

«ԱրմենիաՆաւո»



ԱՐԶԱԳԱՆԳ

ARTZAKANK - ECHO

6 numéros par année
Prix d'abonnement annuel: CHF 30.-

Case postale 153 - 1211 Petit-Saconnex 19

CCP 12-17302-9

IBAN CH07 0900 0000 1201 7302 9

Responsable de publication: Maral Simsar

Téléphone: 022 700 36 85

artzakank@worldcom.ch

Un jeune couple d'Helvètes découvre l'Arménie à travers le bénévolat



Inglima et Jérôme Reymond ont travaillé durant 4 mois, en tant que bénévoles avec des jeunes en Arménie, Gyumri. Inglima est psychologue de formation et travaille, en Suisse, dans une consultation psychiatrique pour enfants et adolescents. Jérôme est juriste et spécialisé en droit international. Il travaillait avant le séjour en Arménie comme avocat dans une étude à Lausanne.

Ils racontent à *Artzakank* leur expérience en Arménie:

Comment vous est venue l'idée de partir en Arménie et travailler en tant que bénévoles pour KASA?

Après notre mariage, en mai 2014, nous cherchions un endroit nous permettant de nous investir dans une cause porteuse de sens et de nous impliquer dans la vie d'un pays, d'y rencontrer ses habitants, son histoire et sa culture. L'oncle par alliance de Jérôme est d'origine arménienne et nous a beaucoup parlé de l'Arménie, ce qui nous a très vite donné envie d'y faire un séjour. En cherchant autour de nous un projet, nous avons découvert KASA, qui s'engage dans différents projets de développement en Arménie. Nous avons ainsi décidé de donner un peu de notre temps aux jeunes de Gumri, où nous avons vécu de belles histoires notamment avec les collaborateurs de l'association.

Quel a été le travail que vous avez effectué?

Inglima était principalement engagée dans le projet de KASA relatif aux enfants et adolescents. En plus de s'intégrer aux démarches existantes, elle a pu mettre en place un processus de création pour des enfants en manque d'estime de soi et en perte de repaires. Le travail psychologique a consisté en un processus de création en quatre temps, allant de l'individu au communautaire. Les enfants ont été amenés, à l'aide de matériels de récupération, à faire l'expérience de la création. Les enfants ont ainsi pu s'exprimer, au travers de leurs créations, en tant qu'individu faisant partie d'une communauté, d'un groupe.

Quant à Jérôme, il a animé différents groupes de discussions pour des adolescents et des jeunes adultes. Discussions proposant des débats autour de

CONCERTS À « LA GOULUE »

Rte des Épélévoz 1, St-Légier-La Chiésaz
à 19h30 chez Pierre-Alain et Françoise Beffa

www.lagoulue.net

beffa@lagoulue.net 021 943 22 57

Dimanche 19 Avril: Karine Mkrтчian, soprano, et Elisavetha Toulіankina, piano: quoi de mieux que la voix pour **commémorer le Génocide des Arméniens** et en tirer des questions universelles... Programme en 3 parties: **mélodies de Piotr Illitch Tchaïkovski** d'abord, puis de **Serguei Rachmaninov**, pour terminer avec des **chansons profanes** du fameux compositeur arménien, le **Père Komitas**, également "victime collatérale" du génocide...

Samedi 25 Avril: Récital de piano de Françoise Beffa, avec un programme musical placé sous le thème de "**Musique intime**", et sera lui aussi en trois parties: pièces tirées des **derniers opus pour piano de Brahms**, puis soit les "**Scènes d'enfance**" soit les "**Scènes de la forêt**" de **Schumann**, pour terminer avec une **suite de pièces brèves d'Aram Khatchaturian**, qui ajoutera la touche arménienne à ce récital.

divers thèmes d'actualité. Ces groupes cherchaient à interroger la citoyenneté des jeunes, à susciter chez eux le désir de se considérer comme un individu acteur de sa communauté et de son pays. Il a également œuvré au sein du projet de la Francophonie de KASA, qui vise à promouvoir le français en Arménie par le biais d'activités culturelles et éducatives.

Quels sont les aspects positifs et négatifs de votre expérience en Arménie qui vous ont marqué le plus?

Nous avons développé des relations humainement très riches avec les gens que nous avons rencontrés là-bas. Ils nous ont ouvert leur porte et nous avons pu partager leurs histoires (souvent tristes) et leur vie autour de repas chaleureux et conviviaux, qui resteront des moments forts de notre séjour à Gumri.

Nous avons également partagé leurs conditions de vie difficile. Le froid sibérien, les coupures d'électricité, de gaz ou d'eau et les nuits dans des pulls thermiques et des chaussettes de ski. Nous avons aussi pu faire l'expérience d'une ville où l'offre d'activités, notamment culturelles, était réduite, en clair contraste avec les possibilités en Suisse.

Quels conseils donneriez-vous à d'autres jeunes suisses qui voudraient faire un travail de bénévolat en Arménie?

Lorsque nous pensons à l'Arménie, nous avons tout de suite des images et des histoires qui nous viennent à l'esprit. Celles-ci sont plus ou moins vraies, mais elles nous donnent toujours l'impression de renvoyer à une culture assez proche. Travailler en Arménie, c'est découvrir les nuances et les subtilités de cette culture si singulière.

Ecole de théâtre Serge Martin Travail sur la culture

Dans le cadre d'un travail de recherche théâtrale de l'Ecole de théâtre Serge Martin, ayant pour thème: l'étude d'un groupe social, les élèves de première année: Gabriel Arellano, Virginie Bourquard, Ophélie Vouillamoz, Nadim Ahmed et Florian Seemuller ont présenté le résultat de leur travail sur la culture arménienne le 6 février au Centre arménien Hagop D.Topalian à Troinex.



(Photo de Valya Dadoyan)

Partageant leurs locaux avec l'Ecole arménienne de la Fondation Hagop D. Topalian, les élèves ont profité du thème pour apprendre à mieux connaître leurs voisins dont ils ignoraient tout. Avec l'aide de Mmes Nevrik Azadian et Valya Dadoyan, membres de l'équipe pédagogique de l'école arménienne, les comédiens ont pu avoir accès à de nombreux documents et visiter les classes.

Ce travail devait être rendu dans un délai de deux semaines. C'est ainsi qu'après une semaine et demi de recherche et quelques jours de répétition, cette courte pièce a vu le jour.

La pièce commence par rassembler les spectateurs à l'extérieur devant le monument en mémoire du Génocide des Arméniens alors qu'un comédien les prend en photo. Ils descendent ensuite au premier sous-sol, dans le noir, où ils font la connaissance du fantôme de Hagop Topalian qui, un peu désorienté par les années qui passent, raconte une partie de sa vie jusqu'à ce que la "Danse des Sabres" appelle le public à descendre d'un nouvel étage.

Nous nous retrouvons alors dans une salle de classe où une maîtresse questionne un élève sur différents éléments culturels et inventions arméniennes. De cette manière le public apprend que certains objets utiles comme la chaise roulante, le scanner d'hôpital ou encore le distributeur bancaire ont été inventés par des Arméniens. La scène se termine quand l'élève demande pourquoi personne dans son école ne connaît l'Arménie, une référence au fait que la culture arménienne a été mise sous silence dans la zone francophone jusqu'à ce que le Génocide soit reconnu.

« Ari tun » Les visites de la jeunesse de la Diaspora en Arménie

Le Ministère de la Diaspora de la République d'Arménie reprend le programme «Ari tun» pour la jeunesse de la Diaspora. Le but du programme est de familiariser les jeunes de la Diaspora avec leur patrie, de les encourager à reconnaître leur identité nationale, les traditions et coutumes de leur peuple, de faire connaissance avec des familles et de découvrir l'âme arménienne, afin de favoriser une coopération plus approfondie entre l'Arménie et la Diaspora sur les plans éducatif, culturel, moral et psychologique.

Le programme débute le 14 juin et durera jusqu'au 29 août 2015. Tout au long de cette période, tous les quatorze jours, les jeunes provenant de différents pays de la Diaspora seront accueillis et hébergés dans des familles ainsi que dans des camps de jeunes en Arménie.

Informations : Tél: +37410 585601 (112)
europedep@yahoo.fr

Vient ensuite une composition de danse inspirée de la danse traditionnelle arménienne, jouée par Ophélie V. sur de la musique moderne avant que s'ouvrent des paravents qui dévoilent une nouvelle scène: trois hommes et une femme sur une grande toile de papier.

Les hommes sont les poètes Taniel Varoujan, Hovhannès Toumanian et Yéghiché Tcharents qui lisent tour à tour le poème intitulé *La terre rouge* alors que la femme tient ses mains sur ses yeux et broie des grenades dont les graines tombent une à une sur la toile, la tachant de rouge. La toile est, par la suite, déchirée en de multiples morceaux et chaque personnage en prend un bout pour le ranger dans une valise posée au centre de la scène. L'un des poètes ressort finalement la photo du public prise au début de la pièce et la dépose dans la valise avant de la fermer. Puis c'est le noir!

Ce dernier segment représente la diaspora par les fragments d'un pays s'envolant pour un autre et tous les personnages se retrouvant face aux public, les uns à côté des autres.

Les acteurs expliquent: "nous voulions rendre hommage à l'équipe pédagogique de l'Ecole arménienne qui fait un travail remarquable avec les enfants et qui le fait par passion. Nous avons été très touchés par tant de générosité. Touchés aussi par ce travail de transmission des mémoires qu'effectuent ces femmes et par leur amour de l'enseignement aux jeunes générations."

Gabriel dit: "ce travail nous a permis de découvrir des singularités de la culture arménienne. C'était un travail très court, et nous n'avons pas eu beaucoup de temps, mais cela nous a permis de voir la fierté qu'il reste aux Arméniens, d'être arménien. Enfin, quand le poète Varoujan dit qu'il a une vision du monde "arménienne", je le comprends, tout comme mon père chilien, ayant fui la dictature, qui a une vision "chilienne..."

Հայկ Վարդանի ստեղծագործությունների պրեմիերան Պրահայում

Հայոց ցեղասպանության 100- ամեակի միջոցառումների մեկնարկը Չեխիայում 23 փետրուարի, 2015

Շուեցարահայ կոմպոզիտոր (երգահան) Հայկ Վարդանի ստեղծագործությունները փետրուարի 22-ին առաջին անգամ հնչեցին Պրահայի Սուրբ Սիմոնի եւ Յուդայի եկեղեցում Չիլիի Բոհուլավ Մար-տինուի ֆիլհարմոնիկ նուագախմբի եւ դիրիժոր (սմբավար) Դաւիթ Շվեցի ղեկավարությամբ: Կատարուեցին նուագախմբի համար Էպիտաֆը, Երկրորդ սիմֆոնիան ջութակի, թաւջութակի եւ նուագախմբի համար եւ Հայոց ցեղասպանությանը նուիրուած «Երրորդ սիմֆոնիա ռեպլիեմ 1915»-ը: Վերջին երկու ստեղծագործությունները կատարոււմ էին առաջին անգամ՝ համաշխարհային պրեմիերան էր: Հանդիսաւոր երեկոն ողջոյնի խօսքով բացեց Չեխիայում Հայաստանի դեսպան Տիգրան Մեյրանեանը՝ անդրադառնալով Հայոց ցեղասպանության 100-ամեայ տարելիցին եւ Թուրքիայի կողմից շարունակուող մերժողական քաղաքականութեանը: Հայաստանի դեսպանը համառօտ ներկայացրեց Հայոց Ցեղասպանութեան պատմութիւնը և, մասնաւորապէս, նշեց. «Հայոց Ցեղասպանութեան դառը դասերը համամարդկային պատմութեան և յիշողութեան մէջ անհետ չեն մնացել. դրանց լրացնելու եկան Հոլոքոստի, յոյների և ասորիների, Ռուանդայի ու Դարֆուրի ցեղասպանութիւնների, Նանջինգի սպանդի և այլ ողբերգութիւնների սարսափները: Յաւայի է, որ ցեղասպանութեան ժխտողականութիւնն ու ուրացումը դեռևս տեղ ունեն ժամանակակից աշխարհում: Քաղաքական նպատակայարմարութիւնն ու տնտեսական շահը յաճախ գերակշռում են միջազգային քաղաքականութեան մէջ: Իսկ ժխտողականութիւնն ու ուրացումն անխուսափելիորէն բերում են նոր բռնութիւններ և յանցագործութիւններ, ինչպիսին է, օրինակ, «Իսլամական Պետութիւն» ահաբեկչական խմբաւորման՝ մարդկութեանը յայտարարուած պատերազմը»:

Դիրիժոր Դաւիթ Շվեցը, ով նաեւ Ազգային թատրոնի նուագախմբի դիրիժորներից է, հիացած էր նուագախմբի կատարած աշխատանքով եւ մեզ հետ զրոյցում փաստեց, որ լավ կը լինի եւս մի քանի անգամ ներկայացնել Հայկ Վարդանի գործերը: Նրան յատկապէս ոգեւորել էր 2-րդ սիմֆոնիան՝ իր հզօրութեամբ եւ խորութեամբ: Կոմպոզիտոր Հայկ Վարդանը, ով նոյնպէս ներկայ էր համերգին, գոհունակութեամբ արտայայտուեց երաժիշտների



կատարած աշխատանքի մասին: «Չարմացած եմ, որ այդքան կարճ ժամանակահատուածում նուագախումբը կարողացաւ կատարել իմ գործերը: Առաջին կատարման համար հիանալի էր»- ասաց նա:

«Երրորդ սիմֆոնիա ռեպլիեմ 1915»-ում կոմպոզիտորը ձգտել է ցոյց տալ կորստի ողբերգութիւնը՝ անձնականից մինչեւ համընդհանուր եւ նրա համար ներշնչանքի աղբիւր է հանդիսացել Ջեյմս Չոյսի «Ուլիսի» ընթերցումը, ուր նաեւ մեկնաբանութիւններ են եղել Օսկար Ուայլդի Requiescat բանաստեղծութեան մասին:

Հանդիսատեսը ջերմօրէն ողջունեց հայ կոմպոզիտորի ստեղծագործությունների կատարումը՝ գնահատելով ոչ միայն նուագախմբի, այլև երաժիշտ-մենակատարներ ջութակահար Մարիո Սերեսկովի, թաւջութակահար Ստեֆան Տիտզենի, սոպրանո Եանա Սիբերիայի եւ բարիտոն Յիրժի Բրուկների կատարումները: Ի դէպ, դիրիժորը մեզ տեղեակ պահեց, որ «Երրորդ սիմֆոնիա ռեպլիեմ 1915»-ը կատարուելու է նաեւ ապրիլի 12-ին Վենետիկի Ազգային օպերային թատրոնում, իսկ 2-րդ սիմֆոնիան սեպտեմբերին կը կատարուի Լինցում:

Յիշեցնենք, որ դեռեւս 1994 թուականին Վենետիկում ներկայացուած Հայկ Վարդանի «Պրոմէթէոս 12» օպերան 1995-ին արժանացել էր ԵՈՒՆԵՍԿՕ-ի մրցանակին:

Յակոբ Ասատրեան
ՕՐԵՐ եւրոպական ամսագիր, Պրահա
Լուսանկարը՝ հեղինակի
www.orer.eu - www.orer.cz

La Gaîté depuis 1928 Articles de fêtes
Guirlandes, ballons & cotillons
Costumes & accessoires de déguisements
Farces & attrapes
Drapeaux

La Gaîté/Intercome SA
13, Rue de la Rôtisserie
1204 Genève
022 311 87 08
info@lagaite.ch
www.lagaite.ch

Gyumri sous attaque terroriste

par Artush Yeghyazaryan

Version officielle

Le 12 Janvier 2015, Valeriy Permyakov, soldat russe de 18 ans de la 102^{ème} base militaire russe située à Gyumri, en Arménie, abandonne son poste à 4 heures du matin en prenant avec lui sa Kalachnikov AK 47, parcourt environ 5 km dans les rues de Gyumri et entre dans une maison privée au 188 rue Myasnikyan dans le quartier connu sous le nom d'Artsakh. Il tue tous les membres de la famille Avetisyan qui dormaient paisiblement. Six d'entre eux seraient décédés immédiatement, tandis que le petit Seryozha, âgé de 6 mois, poignardé à plusieurs coups de couteau, décède sept jours plus tard à l'hôpital à Erevan. Gyumri, qui ne s'est toujours pas remise du tremblement de terre de 1988 et de la pauvreté endémique, s'est trouvée sous une attaque terroriste sans précédent. Plus tard, le meurtrier change ses vêtements et s'enfuit en laissant son arme et son uniforme militaire, y compris les chaussures sur lesquelles son nom est clairement écrit. Quinze heures plus tard il est arrêté à la frontière turco-arménienne à environ 14 km de Gyumri, près du village d'Eragzavors. C'est la garde militaire russe chargée de la protection de la frontière turco-arménienne qui l'arrête et le remet aux autorités de la base militaire russe.

Histoire de la Base militaire russe à Gyumri

La 102^{ème} base militaire russe a été officiellement créée à Gyumri à la suite de l'effondrement de l'Union Soviétique en 1991. Un traité a été signé le 16 Mars 1995 entre la Fédération de Russie et la République d'Arménie pour une période de 27 ans. Il a toutefois été ratifié en 1997 et 2010, prolongeant sa durée à 49 ans.

Le cadre juridique

Selon le traité de 1995, plus précisément selon son point 4, tout crime commis par le personnel militaire de la base russe en dehors de la base est soumis à la juridiction de la République d'Arménie et doit être traité par les autorités arméniennes. Le point 5 du même traité stipule que les crimes commis à l'intérieur de la base sont soumis aux autorités de la base militaire et à la législation de la Fédération de Russie. C'est précisément sur ce point ainsi que sur l'article 61 de la Constitution russe que les Russes se basent afin de retenir le tueur présumé et de ne pas le remettre aux autorités arméniennes. En cas de conflit entre les points 4 et 5, l'article 6 du même traité stipule explicitement que si quelqu'un commet deux crimes, le premier à l'intérieur et le deuxième à l'extérieur de la base, il est soumis à la juridiction arménienne. Et c'est précisément le cas de Permyakov. Il a d'abord déserté, qui est un crime en soi, puis a commis les meurtres. En outre, toute personne voulant illégalement traverser la frontière nationale arménienne protégée par le Service fédéral de sécurité de la Fédération de Russie (FSB) est soumise à la législation arménienne, même si elle est arrêtée par les gardes russes.

L'indignation et la rage du peuple

Gyumri a réagi avec indignation et rage à l'incident. Les raisons sont multiples, la première étant l'assassinat



(Photo Orer.eu)

en soi. Les Russes sont en Arménie pour assurer la sécurité et protéger des vies, alors que le contraire s'est produit. La deuxième raison était l'absence totale des représentants de l'Etat arménien à Gyumri pendant les jours qui ont suivi l'assassinat pour montrer leur solidarité avec les Gyumretsi. Ils sont arrivés à Gyumri seulement dix jours plus tard, sans doute parce qu'ils devaient accompagner une délégation russe de députés à l'enterrement du petit Seryozha. La troisième raison était la violation de la législation arménienne par les autorités russes d'une part, et la soumission complète des autorités arméniennes à ces dernières d'autre part. Le Procureur général, Gevorg Kostanyan, a annoncé publiquement un jour après le massacre que le tueur présumé serait jugé par les Russes parce qu'il était de nationalité russe. Il a soutenu sa déclaration en s'appuyant sur la Constitution russe qui stipule que toute personne de nationalité russe doit être jugée par les autorités russes et selon leur législation, même s'il y avait une base juridique solide pour le juger en Arménie conformément à la législation arménienne. Il s'est ainsi montré défenseur de la Constitution russe alors que sa mission est de défendre la Constitution arménienne. Quatrièmement, l'Etat arménien n'a pas déclaré un deuil national officiel et cette indifférence envers son peuple a créé un profond malaise. En conséquence, le 15 janvier 2015, plusieurs milliers de Gyumretsi ont envahi les rues de la ville et se sont affrontés avec la police. Douze personnes ont été blessées parmi le public et la police.

Analyse

Il y a une série de contre-arguments évidents qui réfutent la version officielle des autorités arméniennes. Le premier est que personne n'a entendu des coups tirés par la puissante Kalachnikov, bien que 28 balles aient été tirées dans le silence de la nuit. Cela impliquerait que, probablement, un silencieux a été utilisé. Si cette hypothèse s'avère vraie, il est alors probable qu'il s'agisse d'un acte terroriste délibéré et méticuleusement planifié, ne pouvant être commis que par des forces spéciales d'un Etat. Le deuxième élément douteux concerne les aveux du tueur. Celui-ci aurait déclaré avoir fait irruption dans la maison des victimes parce qu'il avait soif et voulait un peu >>>

Gyumri sous attaque terroriste

►►► d'eau. Il aurait ensuite commencé à tirer par peur qu'un membre de la famille soit réveillé. Est-il plausible qu'un jeune homme de 18 ans ait tué sept personnes, dont deux enfants, tout simplement parce qu'il voulait un verre d'eau? La troisième question est pourquoi le tueur présumé aurait-il laissé ses bottes militaires avec son nom clairement écrit dessus sur la scène du crime? N'était-ce pas plutôt une tentative délibérée de couvrir les véritables auteurs du crime et de tromper la société? Quatrième question: comment un homme seul aurait-il pu tuer sept personnes qui dormaient dans des chambres différentes, dans l'obscurité totale, sans que l'une d'entre elles ne se réveille? Toutes les victimes ont été retrouvées dans leur lit, atteintes par balles dans la partie supérieure de leur corps. Cela impliquerait des tirs simultanés et bien ciblés. La cinquième question est de savoir comment un soldat de 18 ans qui servait à Gyumri depuis seulement quatre mois, aurait pu trouver son chemin et marcher 15 km dans l'obscurité totale dans le but de gagner la frontière turque. Il aurait admis avoir voulu s'en tirer du crime en fuyant vers la Turquie. Les éléments précités démontrent que ce fut une attaque terroriste soigneusement orchestrée et que le meurtrier présumé n'a pas agi seul.



Manifestation à Gyumri (Pan Photo)

Conséquence

La violation ouverte par les autorités russes du traité relatif à la base militaire sur sol arménien ainsi que de la juridiction arménienne est une démonstration du rapport de force et incarne un comportement néocolonial plutôt que des relations amicales entre deux nations. Cette attitude a accentué le sentiment anti-russe résultant d'une série d'autres incidents. En 1999, deux soldats russes ivres avaient tiré de façon aléatoire sur des passants en faisant deux morts et une vingtaine de blessés. En 2012, deux enfants avaient été tués en sautant sur une mine laissée par les Russes après une exercice militaire près de leur village. Personne n'a été reconnu coupable et puni. En 2013, les gardes russes ont arrêté la députée Zaruhi Bostanjan dans la province de Syunik avec d'autres membres de son parti Héritage en les empêchant de circuler librement dans leur propre pays. L'incident est survenu à 30 km de la zone délimitée dans laquelle les Russes sont censés exercer leurs fonctions près de la frontière avec la République d'Iran. Ces incidents sont perçus comme une perte progressive de la souveraineté arménienne.

Une affaire d'Etat

L'expérience et l'histoire des relations internationales nous montrent que les crimes de ce type ne sont jamais élucidés. Tout le monde s'interroge sur ce qui s'est vraiment passé ainsi que sur les pouvoirs derrière ce crime et leurs vraies intentions. Supposons que cet acte terroriste ait été planifié et exécuté par un Etat tiers, il devient alors évident qu'il n'est pas une fin en soi, mais plutôt un moyen pour atteindre les buts ultimes de l'Etat en question. Dans un tel cas, faudrait-il penser que le pire est encore à venir. Vu les développements récents des relations interétatiques, les conflits entre les grandes puissances et compte tenu de l'importance de la position géostratégique de l'Arménie, toute action imprudente pourrait déclencher de grands conflits. Beaucoup montrent du doigt la Turquie comme éventuel planificateur du crime dans le but de distraire et affaiblir les efforts des Arméniens du monde entier qui s'appêtent à commémorer le 100^{ème} anniversaire du Génocide à l'échelle internationale. D'autres tirent des parallèles dans leur analyse entre cet assassinat et la politique d'escalade militaire de la part de l'Azerbaïdjan sur la ligne de contact entre les deux pays. L'entrée de l'Arménie dans l'Union Eurasienne et la montée de tension entre l'OTAN et la Russie font aussi l'objet d'analyse. Quoi qu'il en soit, il nous est impossible de prédire, de prouver ou de réfuter l'une ou l'autre de ces hypothèses.

Conclusion

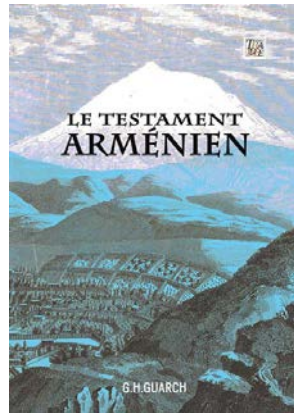
La meilleure façon de rendre hommage à ces sept âmes innocentes serait d'adopter et de suivre une stratégie bien calculée visant à renforcer notre souveraineté. Le massacre de Gyumri et les actes de nature génocidaire que nous pouvons observer en Syrie et dans le nord de l'Irak démontrent encore une fois que nous ne pouvons compter que sur nous-mêmes pour assurer la survie de notre nation dans un contexte international en mutation rapide où l'anarchie règne. Il est cependant important de ne pas promouvoir des sentiments antirusse puisqu'un retrait soudain des forces armées russes pourrait avoir des conséquences désastreuses pour la sécurité nationale. Compte tenu de nos capacités économiques et militaires, il ne nous serait pas possible aujourd'hui de combler l'énorme vide qui en résulterait. Gyumri est la région la plus pauvre de l'Arménie où le chômage atteint 50% et la plupart des Gyumretsi sont directement ou indirectement liés aux activités économiques de la base. D'autre part, les menaces continues de la part de nos voisins extrêmement hostiles posent de grands dangers. Dans ces circonstances, la sécurité nationale devrait être pour nous une priorité absolue, avant même la reconnaissance du Génocide. La sécurité nationale ne signifie pas seulement l'élimination des menaces de voisins hostiles. Elle englobe aussi d'autres éléments essentiels tels que l'éducation de masse, une population en bonne santé morale et physique, la puissance économique, le développement durable, l'indépendance énergétique, un environnement propre ainsi que l'immigration de masse au lieu de l'émigration que nous connaissons ►►►

A paraître début avril

LE TESTAMENT ARMÉNIEN de G.H. Guarch

Traduit de l'espagnol
Editions Thaddée, Paris

Cette fresque historique romancée couvre les 35 dernières années de l'Empire ottoman, soit la Turquie des années 1885 à 1920. Son ambiance déléter et son aboutissement au premier génocide du XXe siècle, le génocide arménien de 1915, sont racontés sans fard aucun.



Le héros, Français, issu d'une famille riche et aristocratique, se lance dans le journalisme. Envoyé par le directeur de l'Aurore à Constantinople, un poste délicat et dangereux, il y fera ses premières expériences du Moyen Orient. Rapidement rattaché à l'Ambassade de France, il profitera de renseignements de première main qui lui permettront de juger de la situation catastrophique de l'homme malade de l'Europe qui ne supporte pas de voir son empire se déliter. Son cœur penche vers les Arméniens maltraités et malaimés à l'instar d'autres minorités chrétiennes, dont il prendra le parti en épousant une des leurs dont il aura un fils. Héros attachant, témoin de graves événements dans un environnement européen puis mondial difficile.

Plus de deux cents personnages gravitent autour de lui. L'atmosphère de Constantinople est parfaitement rendue avec un réalisme confondant et la documentation est impressionnante. Histoire, aventures, tragédie, philosophie, mœurs décrites tant en Orient, qu'à Paris ou à New York, nous allons de découverte en découverte tandis que la troisième partie est digne du meilleur des thrillers...

A quelques jours du centenaire du génocide arménien, toujours non reconnu par la Turquie actuelle, l'auteur désire enfin que **la vérité éclate**. Il a voulu rester aussi fidèle que possible aux circonstances historiques. Les faits fondamentaux décrits ont existé, les politiciens, les militaires, les financiers et hommes d'affaires ont agi comme raconté. Les lieux mentionnés, les événements tragiques, les dates, les associations, les motivations, les décrets sont exacts et vérifiables. Seuls le protagoniste et sa famille sont des personnages de fiction. Comme l'a dit le professeur Pascual C. Ohanian, le plus grand connaisseur de l'histoire du génocide arménien jusque dans ses détails, après lecture du *Testament Arménien* : *Tout ce que nous raconte Guarch est véridique. Tout est arrivé comme il le dit.*

Cet ouvrage de vulgarisation de la genèse du génocide devrait intéresser non seulement notre communauté, mais aussi tous les amoureux de l'Histoire quels qu'ils soient. Rappelons que l'auteur

Gyumri sous attaque terroriste

►►► aujourd'hui. À une époque où le système international des Etats subit de graves perturbations en raison de la déficience de la primauté du droit au niveau international, devenir un pays démocratique nous permettrait de nous éloigner des systèmes dictatoriaux de la région et de devenir un pays modèle juste, puissant et prospère. Ainsi, en devenant un Etat démocratique au sein duquel la vie humaine est une valeur absolue et l'état de droit prévaut, nous parviendrons non seulement à nous développer économiquement et militairement, mais aussi à devenir un partenaire fiable dans les affaires internationales et à bénéficier du soutien et du respect de la communauté internationale. Cela ouvrira, à son tour, la voie vers la reconnaissance du Génocide et l'élimination de nombreuses menaces exogènes.

Artush Yeghyazaryan

Vient de paraître

Daniel Varoujan - LE CHANT DU PAIN Edition trilingue par Vahé Godel et Lucien Schmitthäusler

En 1915, les premières victimes du Génocide furent les intellectuels arméniens, dont plusieurs poètes. Parmi eux, Daniel Varoujan; il avait trente et un ans mais sa gloire n'est pas posthume: d'emblée il s'affirmait comme le meilleur représentant de la jeune poésie de l'Arménie combattante. Fils de paysans, ses études à Venise et à Gand lui font découvrir l'Occident et la poésie française; pourtant son inspiration reste inébranlablement enracinée: "Le peuple arménien pleurait et murmurait en moi, et mes chants sortaient sous un ciel lointain, mais liés seulement à l'homme et à la terre du pays, par le fil de la nostalgie."

Le Chant du Pain est sa dernière œuvre, inachevée. Alors qu'il y travaille, Varoujan ne se doute pas que son nom figure sur une liste noire. dans la nuit du 24 avril 1915, on vient le chercher ...

Ces derniers poèmes de Daniel Varoujan, édités par *Amitiés Alsace-Arménie* à l'occasion du centième anniversaire du Génocide des Arméniens et de la mort du poète, se retrouvent maintenant en édition arménienne-française et alsacienne. Ils sont traduits par les poètes Vahé Godel (en français) et Lucien Schmitthäusler (en dialecte alsacien).

n'a aucun lien familial ou autre avec l'Arménie ce qui donne d'autant plus de valeur à cet ouvrage qui a déjà paru en espagnol, en russe et en arménien.

Thérèse Gindraux-Agopian

Ndlr: Titulaire de la Médaille d'or du Mérite culturel de la République d'Arménie 2002, du Prix Garbis Papazian - AGBU 2007 et du Prix Movses Khorenatsi, G.H. Guarch a adressé récemment une lettre ouverte au Secrétaire général de l'ONU à l'occasion du centenaire du Génocide des Arméniens. Il y résume les faits historiques, dénonce le refus du gouvernement turc de reconnaître ce Génocide, "le manque d'éthique et l'immoralité de certains politiciens" et souligne l'importance de perpétuer la mémoire des victimes.

Sévane Garibian obtient un poste de Professeure FNS

Nous avons le plaisir d'annoncer que Sévane Garibian a obtenu un poste de Professeure FNS à la Faculté de droit de l'Université de Genève pour son projet scientifique «Droit à la vérité et vérité du droit. Impunité des crimes de masse et justice transitionnelle». Ce prestigieux subside d'un montant de CHF 1'390'418.00 réparti sur quatre ans, lui permettra de créer une équipe de recherche composée d'un-e doctorant-e, d'un-e postdoctorant-e et d'un-e auxiliaire de recherche, dans un domaine en plein essor.



(www.unine.ch)

Docteure en droit des Universités de Paris Ouest-Nanterre - La Défense et de Genève Sévane Garibian est chercheuse associée au Centre de Théorie et Analyse du Droit et, à l'Institut de recherche interdisciplinaire sur les enjeux sociaux (CNRS, Paris). Elle est en outre *visiting scholar* à l'Université Pompeu Fabra de Barcelone (Espagne), après l'avoir été à l'Université de Buenos Aires (Argentine), dans le cadre de recherches postdoctorales.

Sévane Garibian est chargée d'enseignement à l'Université de Neuchâtel depuis 2008. Première lauréate de la Faculté de Droit de l'UNIGE au concours «Boursières d'Excellence» du Rectorat en 2011, elle a été nommée maître-assistante à la même faculté en 2012. Elle est l'auteure d'une quarantaine d'articles et de contributions à des ouvrages collectifs, ainsi que de deux ouvrages. Ses travaux portent sur les formes et les fonctions du droit face aux crimes de masse contemporains et à leurs traces.

Notre rédaction tient à féliciter Sévane et lui souhaite beaucoup de succès dans son projet.

Թուրք մը Հայաստանէն գիւղի մը տիրանալու համար դատ պիտի բանայ

Վերջերս թրքական մամուլին մէջ հրատարակուեցան լուրեր, ըստ որոնց՝ հայեր Թուրքիայէն ետ պիտի պահանջեն 1915էն առաջ իրենց պատկանած հողատարածքները, ինչպէս՝ Չանքայայի ապարանքը կամ Եշիգիւղի օղակայանը: Հակադարձելու համար նման դատերու, Իզմիր բնակող ու բնիկ Էրզրումցի Ճոշուն Ըշըք կը պատրաստուի դատ բանալու Հայաստանի դէմ ու պահանջելու սահմանին մօտիկ գտնուող «Ալմալիք» գիւղը՝ ամբողջութեամբ (հաւանաբար՝ Ալմալիք ըսել կ'ուզէ): Ըշըք կ'ըսէ, որ հայերը երկար ատենէ ի վեր շարունակ հողային պահանջներ կը ներկայացնեն Թուրքիոյ, իսկ Թուրքիոյ իշխանութիւնները ցարդ որեւէ շօշափելի պատասխան չեն տուած անոնց. հիմա ի՛նք իր հողային պահանջները պիտի ներկա-

**Un rêve devenu réalité
Inauguration de l'Institut-Musée Komitas à Erevan**

par Anahid Samikyan

Les archives et les documents ayant appartenu au Révérend Père Komitas ont désormais un lieu de conservation officiel en Arménie, l'Institut-Musée Komitas, qui a ouvert ses portes le 29 janvier en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles le Président S. Sargsyan, le Président d'Artsakh B. Sahakian, les Catholikos Garegin II et Aram Ier. Les financements ont été apportés à l'aide de deux fonds d'Arménie, "Luys" et "Pyunik".



L'importante structure est dotée d'une technologie moderne avec une salle de concert, des possibilités d'expositions permanentes ou temporaires. Elle comporte un centre de recherches, un studio de musique; une bibliothèque et une maison d'édition lui sont adjointes. L'architecture est sobre, aux lignes épurées, des volumes intérieurs spacieux sont dégagés, permettant une circulation fluide entre les salles; les lumières tamisées protègent les documents et donnent une impression de recueillement et de sérénité. Dans les vitrines, sont montrées des partitions, des carnets de notes, témoignant de l'énorme travail de recherche et de collecte du Père Komitas, sa correspondance, des affiches de concerts et divers instruments. On peut voir aussi différentes peintures, sculptures ou photographies représentant le Père Komitas tout au long de sa vie. Ce musée-institut sera à n'en pas douter, un nouveau lieu de visite très apprécié des mélomanes et des passionnés de notre patrimoine.

(Alakyaz)

յացնէ Հայաստանին եւ արդէն իսկ պատրաստած է անհրաժեշտ բոլոր փաստաթուղթերը: Ըշըք իր այս պահանջատիրութիւնը կ'արդարացնէ անով, որ իր պապերը հայերու կողմէ վտարուած են Ալմալիք գիւղէն: Ան կ'ըսէ, որ այդ գիւղէն արքայութեամբ թուրքերը Էրզրում եկած ու տեղաւորուած են Օլուր գաւառակին մէջ, սակայն հայերը Օլուր ալ եկած են ու սպաննած հոն բնակող թուրքերը, պարզապէս անոր համար, որ անոնք իսլամ էին: Միաժամանակ, ան կոչ կ'ընէ թուրքերուն, որ հետեւին իր օրինակին ու դատեր բանան Հայաստանի դէմ օգնութիւն ակնկալելով պետական աւազանիէն:

(Նոր Մարմարա)

La ruée vers l'or: Amulsar

par Maral Simsar

En novembre de l'année passée, Lydian International Limited a annoncé qu'il avait reçu le feu vert à son projet d'exploitation minière sur le gisement aurifère d'Amulsar dans la région de Vayots Dzor en Arménie suite à l'approbation par le ministère arménien de la Protection de la Nature de son évaluation de l'impact sur l'environnement. Le droit minier a été accordé par le ministère de l'Energie et des Ressources naturelles à Geoteam CJSC, filiale arménienne de Lydian, qui effectuait des travaux d'exploration sur le site depuis 2006. Les actionnaires principaux de Lydian International Limited, enregistré dans la zone offshore des Iles de la Manche et coté à la bourse de Toronto depuis 2008, sont International Finance Corporation (IFC) et la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement (BERD).



(photo armecofront)

Selon Howard Stevenson, le PDG de Lydian, Amulsar a le potentiel de devenir un projet exemplaire d'investissement et d'exploitation minière en Arménie qui serait bénéfique pour le pays et les investisseurs de Lydian. «*La société s'engage à mettre en œuvre les meilleures pratiques internationales en respectant les standards de l'IFC et de la BERD sur les plans social et environnemental tout au long de la durée du projet*» a-t-il souligné.

Hayk Aloyan, le directeur général de Geoteam CJSC a déclaré que le projet pour lequel USD 420 millions seront investis, offrirait environ 1500 places de travail au cours des deux années de construction et plus de 700 postes permanents pendant au moins 10 ans d'exploitation. Selon lui, Amulsar met en évidence la possibilité de développer un projet minier en Arménie en ligne avec la meilleure pratique de l'industrie, avec une bonne gestion sociale et environnementale qui profiterait au pays et aux communautés autour du projet.

«*Amulsar: Exploitation minière responsable, développement durable*» lit-on sur le site de Geoteam. Depuis 2009, la société aurait investi chaque année entre USD 350'000 et USD 400'000 dans des projets sociaux dans les villages de Gorayk, Saravan et Gndevaz ainsi qu'à Jermuk, notamment dans l'infrastructure rurale, l'éducation, les arts, l'agriculture et la santé.

Malgré cette façade reluisante et une campagne internationale de relations publiques brillamment menée par les dirigeants de Lydian, de Geoteam et les représentants de l'IFC et de la BERD, la mine d'Amulsar continue de provoquer les protestations des défenseurs de l'environnement et d'une partie de la population locale.

Anna Shahnazaryan est une jeune activiste du mouvement "Save Teghut" qui lutte entre autres contre l'exploitation de la mine d'Amulsar. Diplômée en développement international et gestion de la faculté de l'Ecologie humaine de l'Université de Lund en Suède, Anna travaille auprès de la fondation Civilitas en tant que conceptrice et responsable de projets.



(photo civilnet.am)

Pour elle, le projet d'Amulsar comprend plusieurs zones d'ombre: «*La mine d'Amulsar avait déjà été explorée à l'époque soviétique et des articles scientifiques avaient été publiés dans des revues spécialisés. Nous savons aussi qu'il existe des mines d'uranium à environ 2 km de la mine d'or d'Amulsar et ses réserves sont estimées à environ 76 tonnes. Nous ne comprenons pas pourquoi Lydian insiste à dire qu'il s'agit d'une mine découverte en 2005, qui a un grand potentiel, se créant ainsi une belle image avec le but de faire progresser ses actifs. De surcroît, c'est une société nouvellement créée dans le but d'exploiter la mine d'or d'Amulsar et n'a aucune expérience dans ce domaine. Dès lors, il nous est difficile de croire qu'elle mettra en œuvre les meilleures pratiques d'exploitation minière responsable sur les plans social et environnemental*».

Anna Shahnazaryan explique que l'opposition au projet d'Amulsar repose sur plusieurs raisons:

«*Les risques les plus importants sont liés aux ressources stratégiques du pays en eau car la mine à ciel ouvert se trouve dans le bassin des rivières Arpa et Vorodan alors que toute l'infrastructure du projet sera érigée près de ce bassin, non loin des réservoirs de Kechut et de Spandaryan. Pendant l'exploitation de la mine, les minerais et stériles extraits du sous-sol, contenant plus d'une vingtaine d'autres éléments dangereux, se répandront dans la nature par le ruissellement des eaux pluviales et s'infiltreront dans les eaux souterraines. La contamination des eaux se fera également par l'évaporation et la chute des pluies ainsi que par la lixiviation. Les eaux ainsi saturées par des substances métalliques toxiques seront déversées dans le tunnel Vorotan-Arpa et transférées au réservoir de Kechut et de là, dans le lac Sevan via le tunnel Arpa-Sevan, et changeront la composition et la qualité des eaux. Je tiens à préciser que selon les lois concernant le lac Sevan, toute activité qui pourrait avoir un impact négatif sur l'écosystème du lac est interdite.*»



La ruée vers l'or: Amulsar

►►► Le projet représente des risques pour la station thermale Jermuk qui se trouve seulement à 12 km d'Amulsar et les frontières de la zone touristique, selon une décision du gouvernement concernant le plan de développement de la ville, s'étendant jusqu'à 2 à 4 km de la mine. Il est évident que l'exploitation de la mine d'Amulsar fera perdre à Jermuk son statut de station thermale. De nombreux emplois risquent ainsi de disparaître. De surcroît, il n'est pas possible de contrôler l'impact des milliers d'explosions qui surviendront pendant l'activité minière sur les sources minérales de Jermuk.



Selon les données publiées par WWF (World Wildlife Fund) en 2013, les zones de reproduction de 22 espèces animales et d'une plante répertoriées dans le livre rouge des espèces menacées d'extinction de la République d'Arménie sont situées dans la région d'Amulsar. La loi arménienne sur les ressources du sous-sol interdit toute activité minière près des zones de reproduction et passages de migration de ces espèces menacées. Le 31 juillet 2014, le gouvernement arménien a toutefois adopté une décision (N 78-N) qui permet le transfert des plantes répertoriées dans ce livre si elles ne peuvent pas être préservées dans une zone d'activité commerciale. Nous pensons que cette décision avait pour but de lever tout obstacle d'ordre environnemental à la réalisation du projet d'Amulsar.

L'exploitation de la mine à ciel ouvert pourrait avoir un impact sur la mine d'uranium qui se trouve à proximité avec le risque d'empoisonnement des eaux par radiation.

L'usine d'extraction d'or par lixiviation en tas sera construite sur un terrain de 30 hectares à Gndevaz, un village doté d'un grand potentiel pour les activités agricoles, notamment dans la production d'abricots, qui assure l'approvisionnement des installations touristiques de Jermuk en produits alimentaires. Les habitants de Gndevaz perdront ainsi une partie de leurs champs et vergers et ne pourront plus vendre leurs produits car leurs terres seront contaminées.

Après l'exploitation de la mine, il nous restera des millions de tonnes de minerais concassés contenant des métaux lourds et éléments toxiques et davantage de roches minéralisées.»

En réponse à ces craintes, les autorités arméniennes favorables au projet estiment que l'exploitation de la mine ne causera aucun dégât à l'environnement et que l'activité minière n'est pas incompatible avec le tourisme, le thermalisme et l'agriculture. Le responsable de Geoteam en charge des affaires environnementales et sociales a assuré que la nouvelle méthode de dynamitage qui sera utilisée produira moins de poussière. S'agissant du procédé de lixiviation en tas, le directeur général de Geoteam a expliqué dans une interview à Mediamax que cette méthode d'extraction ne produisait pas de stériles minières. Et d'ajouter que lorsque l'activité minière arriverait à son terme, l'usine d'extraction serait fermée, le site serait nettoyé, recouvert de terre, et régénéré de sorte qu'il deviendrait une colline sans résidus toxiques.

Sur le plan financier, les opposants du projet font remarquer que si Amulsar se trouvait dans un autre pays, l'exploitant de la mine aurait reversé 70% de ses revenus à l'Etat alors qu'en Arménie ce pourcentage n'est que de 27%. Rappelons aussi que, les déchets dangereux produits par les installations d'extraction ne sont pas taxés en Arménie. De surcroît, si la compagnie devait verser des dédommagements après la fermeture de la mine pour les dégâts causés à la nature, l'exploitation ne serait pas avantageuse. C'est l'absence de telles obligations en Arménie qui rend rentable l'exploitation de la mine d'Amulsar à faible teneur en or (estimée entre 0.8 et 0.9 gramme par tonne de roche).

Par ailleurs, plusieurs détails troublants viennent soutenir les préoccupations des opposants du projet.

En 2014, le Comité scientifique d'experts sur la préservation du lac Sevan a rendu un préavis positif sur le projet d'Amulsar en refusant toutefois de rendre public son rapport, alors qu'en 2013, ce même comité avait désapprouvé l'exploitation d'Amulsar. Le président de l'époque, feu Vladimir Movsisyan, avait déclaré que si la mine devait être exploitée, les rejets de cyanure se déverseraient dans le réservoir de Kechut à proximité et ces eaux se retrouveraient dans le Sevan via le tunnel Arpa-Sevan. Il convient de noter que Geoteam a annoncé officiellement qu'il utilisera une solution de cyanure, ce qui représente un danger extrêmement important pour la santé et l'environnement.

Le maire de Jermuk, Vardan Hovahannisyán, qui, en 2012, était fortement opposé au projet de la ►►►



UNIVERSITÉ DE VENISE COURS INTENSIF D'ETE DE LANGUE ET CULTURE ARMENIENNES

Cette année, le Cours intensif d'été de Langue et Culture Arméniennes de l'Université Ca' Foscari de Venise (Départements d'Études Asiatiques et de l'Afrique Méditerranéenne) en collaboration avec l'Association "Padus-Araxes" et l'ESU (La Direction des Maisons de l'Étudiant) de Venise, aura lieu du 3 au 19 août (Examens: 20 août; Arrivées: 1^{er} et 2 août; départs: 21 et 22 août).

Le cours est réparti sur quatre niveaux: des débutants absolus aux avancés. Les leçons sont tenues le matin du Lundi au Vendredi pendant cinq heures. L'ASSIDUITE Y EST OBLIGATOIRE. Des initiatives culturelles variées accompagneront le Cours.

Des cours, à libre accès, de danses arméniennes et de doudouk seront aussi offerts.

Un logement est offert aux participants dans une Maison de l'Étudiant à VENISE même.

Informations détaillées concernant le cours, l'hébergement et les prix sur : <http://www.padus-araxes.com>
daniela@padus-araxes.com



Nos voyages 2015

Arménie

- «Sur les traces de Noé»: 19.09.2015 - 28.09.2015
- «Au pays des pierres et des volcans»:
01.08.2015 - 11.08.2015
- «De l'Ararat au Caucase»: 30.05.2015 - 15.06.2015
25.09.2015 - 11.10.2015
- «Eco-tour en Arménie du Nord»:
14.08.2015 - 25.08.2015
- «Eco-tour en Arménie du Sud»:
31.07.2015 - 10.08.2015
- «Sur les traces de Tubalcain»:
11.07.2015 - 22.07.2015
- «Sur les traces du passé»: 03.05.2015 - 23.05.2015
07.09.2015 - 27.09.2015
- «Chemins sonores»:
21.07.2015 - 01.08.2015
- «Autour du mont Ararat»: 03.05.2015 - 30.05.2015
07.09.2015 - 04.10.2015
- «A l'aube de la chrétienté»: 22.05.2015 - 02.06.2015
29.09.2015 - 10.10.2015
- «A la découverte des trésors du Caucase»:
08.05.2015 - 23.05.2015
12.09.2015 - 27.09.2015
- «Entre la majesté des montagnes et
l'immensité du désert»: 11.05.2015 - 30.05.2015
13.09.2015 - 02.10.2015
- «Du Caucase pittoresque vers la Perse Antique»:
08.05.2015 - 30.05.2015
12.09.2015 - 04.10.2015

Pour plus d'informations sur nos voyages, rendez-vous sur notre site www.aratours.travel ou faites une demande par email info@aratours.travel et nous vous enverrons le nouveau catalogue de nos voyages.

Osez la différence avec ARATOURS!

La ruée vers l'or: Amulsar

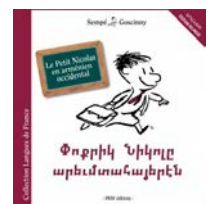
»»»mine a changé d'avis depuis. «J'ai été opposé à l'exploitation de la mine, mais actuellement elle n'est pas un obstacle au développement de notre ville» a-t-il déclaré en octobre 2013 et a précisé que si les technologies adéquates sont utilisées, l'exploitation de la mine n'empêchera pas le développement du tourisme. Pourtant une année plus tôt, dans une lettre ouverte adressée à Geoteam, il avait estimé que l'évaluation des risques faite par ce dernier sur l'environnement et notamment par rapport aux effets des explosions sur les sources d'eau minérale à Jermuk était lacunaire.

Il est important de noter également que le projet d'Amulsar bénéficie d'un soutien à haut niveau: Les ambassadeurs des Etats-Unis et de la Grande Bretagne en Arménie de l'époque ont activement et publiquement soutenu le projet durant la période qui a précédé l'octroi de la licence d'exploitation. En juin 2013, ils ont visité ensemble le site d'Amulsar et les villages avoisinants et ont fait des déclarations élogieuses sur les pratiques minières responsables de Lydian/Geoteam. Au cours du même mois, l'ambassadrice de la Grande Bretagne, Catherine Leach, a rencontré le Ministre de la protection de la nature Aram Harutyunyan et lui a demandé d'accorder son soutien aux investisseurs du projet. D'autre part, le Ministre arménien de l'économie Karen Tchshmarityan fait partie des plus fervents partisans du projet. Signalons aussi qu'Armen Sargsyan, ex Premier-ministre et ambassadeur d'Arménie en Grande Bretagne, a siégé au conseil d'administration de Lydian avant de démissionner en septembre 2013 suite à sa renomination en qualité d'ambassadeur d'Arménie en Grande Bretagne.

M.S.

Le Petit Nicolas en arménien occidental

Le célèbre chef-d'oeuvre de Goscinny et Sempé, traduit en arménien occidental par Anaïd Donabédian et Shaghig Meguerditchian est disponible en librairie (IMAV Editions) depuis début mars.



Des milliers d'enfants ont accédé au plaisir de la lecture avec *Le Petit Nicolas*. Désormais, à l'école ou en famille, ils pourront découvrir les aventures du célèbre écolier en arménien occidental.

Dans cette édition bilingue, les textes en arménien occidental sont mis en regard de leur traduction en français, facilitant ainsi le passage d'une langue à l'autre. Cet ouvrage s'adresse à la fois aux élèves et aux professeurs d'arménien occidental ainsi qu'à tous ceux qui ont à cœur de faire vivre leur patrimoine linguistique.

Au moment où l'on s'apprête à commémorer les 100 ans du Génocide des Arméniens, cette traduction du *Petit Nicolas* est une contribution à la force vive d'une langue qui reste le ciment des communautés arméniennes dans le monde.

Գեղերոդ հայ գրքերից 15-ը վերադարձաւ հայրենիք

Նաիր Եան

Վերջին տարիներին մատենադարանը համալրուել է 1500 նոր ձեռագրերով, որոնք իրենց վերջին հանգրուանը Հայաստանում են գտել բարերարների ու նուիրատուների շնորհիւ:

Հալեպահայ Սուէ Պարոնեանի պապն ու տատը՝ Մովսէս եւ Չարդիկ Պարոնեանները, տոհմական ժառանգութիւն են ունեցել. 18-րդ դարակէսի ձեռագիր գիրք՝ պահպանութեան հմայիլ, ու 14 անուն հնատիպեր: Դրանց մէջ կան Աւետարաններ ու մի հայաստաւ թուրքալեզու գիրք:



Սուէ Պարոնեանը յիշում է հոր պատմածները գրքերի մասին: Հօր՝ Անդրանիկ Պարոնեանի մանկական յուշերում տպաւորուել են ծնրադիր աղօթքները: Մայրը՝ Չարդիկը, ամէն օր իր գաւակներին յորդորելիս է եղել մոմ վառել սենեակում գտնուող պահարանի առջեւ ու լուռ աղօթել: Տարիներ շարունակ երեխաներից ոչ ոք չի հասկացել, թէ ինչու են իրենք պահարանի առջեւ մոմ վառում: Միայն Չարդիկի մահից յետոյ է պարզուում, որ այնտեղ են պահուում հայերէն Աւետարաններ ու հնատիպ այլ գրքեր:

1915 թուականին Պարոնեանները գաղթի ու կոտորածի ճամփեքով, Դեր-Չորով գրքերը հասցնում են Հալեպ: Նրանք Խարբերդում են թողնում ընտանեկան հարստութիւնը՝ փոխարէնը փրկելով հայ հոգեւոր մշակոյթի գոհարները: Գրքերը Եղեռնից յետոյ էլ շարունակուում են քաղաքից քաղաք դեգերել, մինչեւ որ դարձեալ հաստատուում են Հալեպում՝ Սուէի տանը:

Սիրիայում տիրող պատերազմական դրութիւնը շարունակուում է վտանգել նաեւ հայ ընտանիքներին, նրանց նիւթական ու հոգեւոր հարստութիւնը: Մտավախութիւն ունենալով, թէ հալեպեան արիւնահեղութիւններից, քանդումներից ու հրդեհներից միգուցէ եւ չփրկուի Պարոնեանների տոհմական ժառանգութիւնը՝ Սուէն որոշել է գրքերը փոխադրել

Հայաստանում 3-հազարամեայ սրբավայրեր են յայտնաբերուել

Հնագէտները մօտ 3,3 հազար տարուայ վաղեմութեան երեք սրբավայր են յայտնաբերել Հայաստանում Գեղարօտ ամրոցի մօտ: Այն ժամանակներում նման կառոյցներն օգտագործուել են ապագան գուշակելու համար, գրում է Live Science-ը:

Սրբավայրերից իւրաքանչիւրը կաւաշէն հիմքով մեկուսի սենեակից է բաղկացած: Սենեակների ներսում յայտնաբերուել են խեցեղէն անօթներ, ինչպէս նաև բազմաթիւ իրեր, այդ թւում կոտոշներով կուռքերի կաւաշէն արձանիկներ, դրոշմակնիքներ, ծխարաններ ու կենդանիների բազմաթիւ ոսկորներ: Ըստ հնագէտների, ծխական արարողութիւնների ժամանակ «գիտակցութեան փոխակերպման» հասնելու նպատակով որոշ իրեր են այրուել և զինի օգտագործուել:

Մասնագէտները կարծում են, որ Գեղարօտն այդ շրջանում եղել է մարգարէութեան կենտրոն տեղի վերնախաւի համար: Այն ժամանակ Հայաստանի տարածքում դեռ գիր չի եղել և չեն պահպանուել նոյնիսկ տեղի իշխանաւորների անունները, յայտնում է Zele.ru-ն:

«Արևելեան ամրոցի» սրբավայրում յայտնաբերուել են այլուր ստանալու համար նախատեսուած սարքեր: Այստեղ, ինչպէս կարծում են հնագէտները, գուշակութիւններ են արել այլուրի վրայ: Այդ վայրում հաց թխելու համար նախատեսուած մեծ վառարան չի եղել:

Սրբավայրերն օգտագործուել են մօտ 100 տարի, մինչև ամրոցի յայտնաբերումն ու ւաւերումը: Աւերածութիւնից յետոյ այդ տեղը մոռացութեան է մատնուել:

PanARMENIAN.Net

Հայաստան: Հնատիպերը նա յանձնել է Սփիւռքի նախարարութեանը, այնտեղից էլ դրանք վերջնականապէս հանգրուանել են Մ. Մաշտոցի անուան հին ձեռագրերի թանգարան-ինստիտուտում:

Գրքերը դեռեւս ուսումնասիրուած ու ընթերցուած չեն: Մատենադարանի տնօրէնութիւնն օրինակելի է համարում Սուէ Պարոնեանի նախաձեռնութիւնը: Աշխարհում կայ մի թափառող մատենադարան եւս, որն ի վերջոյ պէտք է վերադառնայ Հայաստան, հակառակ դէպքում՝ անկանխատեսելի է, թէ ճակատագիրն այդ ձեռագրերն ու հին գրքերն ուր եւ որ բախտաւորի կամ բախտախնդրի ձեռքը կը գցի:

(ԱԶԳ)

PREMAT S.A.

IMPORT & EXPORT

9, RUE DES ALPES

CH - 1201 GENEVE

TEL. 022 731 69 35

ARATOURS Travel Services

Le tourisme à visage humain



Laissez-nous vous enchanter!

NOS DESTINATIONS

Arménie, Biélorussie, Géorgie, Iran, Ouzbékistan, Kazakhstan, Kirghizistan, Moldavie, Russie, Tadjikistan, Turkménistan.

☝ Rte des Arsenaux 9, CP 85, 1701 Fribourg, Tél +41 26 322 7277, Suisse
☝ Koryuni 7, 0025 Erevan, Tél +374 10 52 06 07, Arménie



1965-ի Ապրիլ 24-ը Պոլսում

Թաթուլ Յակոբեան

Այո՛, չգարմանաք, 1965 թուականի ապրիլ 24-ը՝ Հայոց ցեղասպանութեան 50-րդ տարեկիցը, յիշուել ու յիշատակուել է ոչ միայն Երեւանում եւ սփիւռքի բազմաթիւ գաղութներում, այլ նաեւ Պոլսում: Ծիշդ է՝ Պոլսում յիշուել է ժխտական ձեռով:

Կէս դար առաջ այդ օրը՝ ապրիլի 24-ի առաւօտեան, Թուրքիայի խորհրդարանի նախկին հայ պատգամաւոր Պերճ Թուրանի գլխաւորութեամբ 25-30 պոլսահայեր Թաթուլի հրապարակում ծաղկեպսակ դրեցին Սուլթաֆա Քեմալ Աթաթուրքի յուշարձանին: Այս մասին ընդարձակ տեղեկութիւններ կան Պոլսի հայկական եւ թուրքական թերթերում:

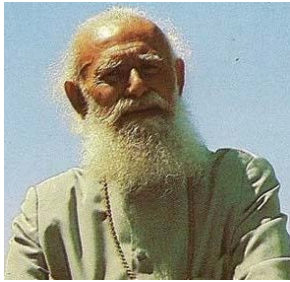
Ըստ պոլսահայ մամուլի, Պերճ Թուրանը Աթաթուրքի յուշարձանի մօտ ասել է. «Յոյները ջանում են մեր ազգակիցներին գրգռել Թուրքիայի դէմ: Չեմ կարծում, որ նրանց այս ընթացքը կարողանայ խռովել Թուրքիայում ապրող 70 հազար հայերի հանգիստը»: Ծաղկեպսակի զետեղման արարողութեանը ներկայ դոկտոր Կարապետ Արմանը ասել է. «Տաւով տեղեկացանք, որ օանանեան օրերին պատահած անախորժ դէպքերի 50-ամեակը պիտի նշուի [Պէրոյթում եւ այլ գաղութներում]»:

Թուրքական մամուլը լայնօրէն անդրադարձաւ 1965թ. հայկական միջոցառումներին: «Հուրիյէթը» ապրիլի 8-ի համարում գրել է. «Ապրիլի 24-ին, ամբողջ աշխարհի հանրային կարծիքի առջեւ, Թուրքիայի դէմ միջազգային նոր պայքար պիտի մղուի: Պէրոյթի եկեղեցու [Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսութիւն] առաջնորդութեամբ, Փարիզի, Նիւ Եորքի, Աթէնքի, Լոնտոնի եւ Հարաւային Ամերիկայի զանազան քաղաքներում «ջարդուած հայերի» յիշատակին պիտի տեղի ունենան սգահանդէսներ՝ գոհերի յիշատակը ոգեկոչելու եւ «Թուրքիայի վայրագութիւնները ծանուցելու» համար: Այս արարողութիւնները, ճառերը եւ հրապարակուած գրքոյկները պէտք է սիւռունն ռատիոկայաններով ու հեռուստատեսութեամբ»:

Թուրքական մամուլը լուրջ կարեւորութիւն էր տալիս այս միջոցառումներին եւ անընդհատ յօդուածներ գրում ապրիլ 24-ի մասին՝ Պէրոյթ ուղարկելով իր թղթակիցներին: «Հուրիյէթը» կարճ հարցազրոյցներ էր տպագրում Պոլսի երեւելի հայերի հետ՝ դրանք դնելով «Մեր հայրենիքը Թուրքիան է, մեր դրօշը թուրքական դրօշն է, ամէն թուրքի պէս կապուած ենք այս երկրի հետ» վերնագրի տակ: Հայ կաթողիկոսների կրօնապետը իբր ասել է. «Մենք բնաւ չենք ուզում, որ յիշատակները վերակենդանանան... Պէրոյթում ծրագրուած միջոցները որեւէ օգուտ պիտի չունենան»: Թուրքիայի Հայոց պատրիարք Ենրիք արք. Գալուստեանի խօսքը չափաւոր էր. «Մեռելները յիշելը բոլոր մարդկանց իրաւունքն է ու բարոյական պարտականութիւնը: Միայն թէ յարգանքի արտայայտութիւնները պէտք չէ, որ ազգերի սրտերում թշնամութիւն սերմանեն»:

Թուրքական մամուլը լայնօրէն անդրադարձաւ աշխարհի տարբեր վայրերում կազմակերպուած հայկական ցոյցերին: Այդ առիթով խորհրդարանում

եղոյթ ունեցաւ վարչապետ Սուլթա Հայրէ Եուրկիւփլին՝ յայտարարելով, որ մի շարք երկրներում հայկական ծայրայեղական կազմակերպութիւններ ցոյցեր ու հանրահաւաքներ են կազմակերպել, սակայն կազմակերպիչներն իրենց ակնկալած մասնակցութիւնը չեն ապահովել: Վարչապետը մեղադրեց յոյներին, իբր այդ ցոյցերի հետեւում նրանք են կանգնած: «Գրգռիչների նպատակն է յիսուն տարի անց պատմական իրողութիւնները նենգափոխել եւ Թուրքիայի դէմ հակաքաղաքականութիւն տանել: Մենք շահագրգիռ պետութիւններին բացատրել ենք, որ Հայկական հարցը որեւէ կսպ չունի Թուրքիայի հետ եւ չի կարելի պատմութիւնը նենգափոխել: Մեր ողջամիտ հայ հայրենակիցները չմասնակցեցին այդ միջոցառումներին եւ նոյնիսկ ապրիլի 24-ին, այսինքն՝ հանրահաւաքի օրը, Աթաթուրքի յուշարձանին ծաղկեպսակ դնելով՝ դատապարտեցին արտասահմանի մէջ տեղի ունեցող ցոյցերը»:



Ենրիք Պարք. Գալուստեան

2010 թուականից սկսած ապրիլ 24-ը ամէն տարի յիշատակուում է Պոլսում, բայց՝ ոչ ժխտական մօտեցումով: Հինգ տարի առաջ այդ օրը մի քանի տասնեակ իրաւապաշտպաններ բողոքի ցոյց էին անցկացնում Պոլսի «Հայտար ֓աշա» կայարանում, որտեղից 95 տարի առաջ՝ 1915-ին, մահուան ճամբորդութեան էին ուղարկել հայ մտաւորականների առաջին խմբին: Նրանք պարզել էին արքայութեան եւ դաժանաբար սպանուած հայ գրողների նկարները: Թուրք եւ քիւրտ իրաւապաշտպանները, մտաւորականները սզոյ միջոցառում անցկացրին նաեւ Պոլսի կենտրոնական հրապարակներից Թաթուլի յիշատակ 1915թ. գոհերի:

Թուրքիայի համար անսովոր այս միջոցառումները թուրք ազգայնականների յարձակումներից պաշտպանում էին շուրջ հազար ոստիկաններ: Թուրք ազգայնականները յայտարարում էին, որ հայերն են կոտորել թուրքերին: Մէկ օր անց ծայրաւեղ ազգայնական «մեծ միութիւն» կուսակցութեան ներկայացուցիչները այրեցին հայկական եռագոյնը:

Մէկ տարի անց նոյն օրը՝ 2011-ի ապրիլ 24-ին, յիշատակի միջոցառումներ անցկացուեցին Պոլսում, Անգարայում, Տիարպէրիում, Պոտրումում: Մասնակիցները դատապարտում էին 1915-ին եւ հետագայ տարիներին տեղի ունեցածը, այն համարում «մարդկութեան դէմ ուղղուած յանցագործութիւն», «մեծ ոճիր», զօրակցութիւն յայտնում հայերին, նրանցից ներողութիւն խնդրում, սակայն հիմնականում խուսափում էին «ցեղասպանութիւն» բառից: Թաթուլի հրապարակում այս անգամ հաւաքուել էր աւելի քան 400 մարդ: Հնչում էր հայկական երաժշտութիւն, որի ներքոյ ցոյցի բոլոր մասնակիցները ծնկի էին իջել եւ լռութեամբ յարգում էին 1915թ. գոհերի յիշատակը: Հնչեցին եղոյթներ, >>>

Discussion sur le Génocide arménien à l'Assemblée fédérale

Le 11 Mars 2015, M. Charles Aznavour, ambassadeur d'Arménie en Suisse, a participé à une discussion avec les parlementaires de l'Assemblée fédérale à Berne sur les conséquences de la négation du Génocide cent ans après le *Mets Yeghern*.

Les co-Présidents du Groupe parlementaire d'amitié Suisse-Arménie des deux chambres, Ueli Leuenberger et Dominique de Buman et des représentants des quatre groupes politiques ont pris part à la discussion.

Raymond Kevorkian, historien et maître de conférences à l'Institut Français de Géopolitique a présenté les aspects historiques et juridiques du Génocide des Arméniens, la politique de négation de la Turquie et ses conséquences.

Au cours du débat, les parlementaires suisses ont soulevé de nombreuses questions, y compris celles de la reconnaissance internationale du Génocide des Arméniens, la situation au Moyen-Orient, en particulier le rôle de la Turquie dans le contexte des crises syrien et irakien, les efforts de la communauté internationale en matière de prévention des crimes contre l'humanité et l'édification du monument "Les Réverbères de la Mémoire" à Genève.

Le livre *Mémorial du Génocide des Arméniens* co-écrit par Raymond Kévorkian et Yves Ternon a été présenté à la fin de la discussion.

1965-ի Ապրիլ 24-ը Պոլսում

»»» որոնց ընթացքում անուն առ անուն յիշատակում էին շուրջ 250 մտաւորականները, ովքեր Եղեռնի զոհ են դարձել:

Յիշատակի միջոցառում տեղի ունեցաւ նաեւ Պոլսի «սուլթան Ահմետ» պատմական վայրում: Թուրք մտաւորականները պահել էին պաստառներ, որտեղ գրուած էր, որ թանգարանը 1915թ. բանտ էր, որտեղ՝ մահուան ճամբորդութիւնից առաջ պահուում էին հայ մտաւորականները: Թուրք ազգայնականները պատասխանեցին երկու գործողութիւններով: Թաքսիմի հարեւանութեամբ հաւաքուած մի քանի տասնեակ թուրքեր կրում էին պաստառ, որի վրայ գրուած էր. «Կեցցէ մեր նոր ազատագրական պատերազմն ընդդէմ երկրորդ Մելրի դաշնագրի»: Ապա ծայրայեղ ազգայնական «գորշ գայլեր» կազմակերպութեան անդամները, ձեռքներին ազրալէճանական դրօշներ, անցան Իսթիքլալ պողոտայով՝ ցեղասպանութեան պնդումները որակելով «կայսերապաշտական ստեր»:

Թուրքիայում 1915 թուականի յիշատակումը, անկախ մասնակիցների թուից ու հնչած ելոյթների բովանդակութիւնից, աննախադէպ է: Այն յիշատակուելու է նաեւ այս տարի ապրիլի 24-ին՝ ի յիշատակ Հայոց ցեղասպանութեան 100-ամեակի:

Թաթուլ Յակոբեան
ԱՆԻ կենտրոն



29e Salon International du Livre et de la Presse de Genève

**29 avril au 3 mai 2015
Stand ARMENIE-HAYASTAN**

**Centenaire du Génocide des Arméniens
Mémoire et revendication
1915 - 2015: 100 ans de déni**

Conférences, débats, présentation de livres/auteurs, exposition photos

Le programme détaillé sera annoncé ultérieurement sur:

www.centre-armenien-geneve.ch
www.genocide1915.ch

Université de Genève
Faculté des Lettres - Unité d'arménien

Cours public - Entrée libre

Dire l'indicible: littérature et arts après la Catastrophe (1915 - 2015)

Par Valentina Calzolari Bouvier
Professeure d'études arméniennes

Uni-Philosophes, salle 204

17 avril 2015 de 14h15 à 16h00

Peut-on faire de la Catastrophe une œuvre de fiction?
Aram Andonian, *En ces sombres jours* (1919)

24 avril 2015 de 14h15 à 16h00

Identité et souffrance. Ecriture de la Catastrophe et de martyrologie: Grigoris Balakian,
Le Golgotha arménien (1922)

8 mai 2015 de 14h15 à 16h00

Le roman impossible? Le "roman de la Catastrophe" de Hagop Ochagan:
Les rescapés (1930-1934)

16 mai 2015

Dans le cadre de
"Rencontres de Genève - Histoire et Cité"
Table ronde sur *Arménie, Kurdistan, Turquie: quel avenir et quelles interactions?*
Projection et débat autour de *The Cut* de Fatih Akin
(Cinémas du Grütli)

22 mai 2015 de 14h15 à 16h00

La Catastrophe 'in reenactement':
Aurora Mardiganian, *Ravished Armenia - The Auction of Souls* (NYC 1918)

Ce cours public est complémentaire du cours **Les écrivains arméniens de l'URSS à l'époque de Staline: entre répressions et résistances** de Valentina Calzolari Bouvier, les mardis, de 16h15 à 17h00, Uni-Philosophes, salle 103.

Renseignements: valentina.calzolari@unige.ch
www.unige.ch/lettres/meslo/armenien/index.html

**Concert de Irène Gaudibert, flutiste,
et Alice Michel, pianiste, au temple
de la Tour-de-Peilz dimanche 11
janvier à 17h. en faveur de KASA**



Pour démarrer le concert en cette année marquante pour tous les Arméniens Sirvart Kazandjian nous fit l'amitié de chanter deux airs sacrés très émouvants: *Sainte Mère de Dieu*, texte et musique d'A. Zakari Haroutiounian *Ov, Hayots Achkharh* de Magar Ekmalian.

Ensuite le duo flûte et piano nous présenta un programme fort éclectique. Il débuta par des extraits de la *Suite en la mineur* de Telemann, se poursuivit par une pièce que Mozart écrivit à 8 ans, la *Sonate K.V.13 en fa majeur*, et déboucha sur une *Suite africaine* fort subtile de Sirvart Kazandjian précisément, très appréciée. Il se continua avec *la Sicilienne* de Fauré, nous fit découvrir *Scherzetto* de César Cui, une pièce délicieuse dédiée à Gaubert; et conclut avec *Le Soir sur la plaine orientale* du même Gaubert, une façon très poétique de clore ce concert en faveur de l'Arménie.

C'est près de cent personnes qui étaient venues écouter deux artistes très connues à la fois pour leur grande qualité musicale et leur sensibilité. Et qui ressortirent avec des yeux pleins de lucioles de cette soirée qui se voulut *Balade lumineuse et poétique à travers les siècles*.

Heureux moment, en contrepoint à la gravité des événements de tous ordres qui ponctuent ce début d'année, qui se termina par un apéritif amical.

Le fruit de la collecte contribuera à soutenir un projet d'accueil d'enfants et d'adolescents à Gumri, ville qui peine beaucoup à retrouver son allant d'antan...Merci à ces deux artistes suisses qui se sont ainsi généreusement mobilisées en musique pour l'Arménie, nous rappelant tout ce que ce pays doit à la Suisse, en termes d'accueil et de partages.

Monique Bondolfi, présidente de KASA

Chronique musicale d'un samedi glacial à Genève

Le samedi 7 février dernier, l'Orchestre Riviera Symphonique (ORS) donnait son premier concert au Victoria Hall de Genève avec le soliste Fabrizio von Arx



et Luc Baghdassarian à la direction. Le programme de la soirée proposait le Concerto pour violon de Tchaïkowsky et la cinquième Symphonie de Beethoven.

D'emblée l'Orchestre a su capter l'attention du public et mettre en valeur le violoniste d'origine italienne Fabrizio von Arx qui fut une véritable découverte pour le public genevois. Son grand talent, son intelligence musicale et le son qu'il tire de son violon est d'une puissance, d'une transparence et d'une profondeur exceptionnelle. Une véritable osmose illustrée par un merveilleux second mouvement rempli de poésie et de sensibilité et par un Allegro final au tempérament de feu au caractère un peu endiable.

Quant à la seconde partie, celle-ci était entièrement consacrée au "Maître de Bonn" et à sa fameuse cinquième Symphonie. Cette page célebrissime est somme toute relativement peu donnée en concert car trop jouée et enregistrée par le passé. Est-ce encore une bonne idée de la donner aujourd'hui en concert? Je pense que "oui" si les interprètes et surtout le chef savent nous donner une version telle que cette œuvre nous touche par son expressivité et nous l'écoutons alors avec plaisir "nouveau".

L'ORS et son chef ont brillé de mille feux pour nous proposer une version engagée et humaniste. La beauté des timbres et l'intonation de chaque pupitre, bois et cuivres sont à souligner. L'implication et l'engagement permanent des Konzertmeister Florence von Burg au violon et Martin Reetz au violoncelle retiennent immédiatement l'attention de l'auditeur et entraînent leurs collègues cordes à se dépasser.

A la fin de ce magnifique concert, le chef était visiblement très satisfait de ses "troupes" et le public, qui applaudissait à tout rompre, en redemandait.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà du prochain concert "beethovenien" de Luc Baghdassarian au Victoria Hall de Genève. Son autre ensemble professionnel, l'Orchestre des Variations Symphoniques y sera invité un certain ... 24 avril 2015.

V.B.S.



Nettoyages

Tél. +41(0)22 785 01 85

15, ch. Pré-de-la-Fontaine
1217 MEYRIN
Fax +41(0)22 980 02 37
E-mail big-net@big-net.ch

www.big-net.ch

IP Inter Protection
Technology
Système CEC™
Assainissement de conduites

Nettoyage mécanique et protection
interne des conduites contre
la corrosion ultérieure

Rouben OHANESSIAN Directeur
www.interprotection.ch



Rouillé Sablé Protégé

Tél. 0041 22 735 42 72
g.vatchev@interprotection.ch

Lancement de l'initiative 100 LIVES

L'initiative *100 LIVES* a été lancée le 10 mars à New York pour exprimer de la reconnaissance envers les individus et les institutions dont les actes héroïques ont sauvé la vie d'Arméniens au cours du Génocide de 1915. L'objectif de l'initiative est de sensibiliser la population sur les questions du génocide, de la violation des droits de l'homme ainsi que sur le bien-fondé des bonnes actions par le biais de trois éléments clés :

- **Connaître le passé** en lançant un appel international afin de révéler les récits inédits de survivants et de sauveurs du Génocide arménien, et leur donner vie sur 100LIVES.com ;
- **Raconter le présent** à travers la création du prix Aurora qui récompense toute action humanitaire réalisée par des personnes qui ont mis leur vie en danger pour aider leurs pairs à survivre et à s'épanouir ;
- **Construire un avenir meilleur** en dirigeant des projets de reconnaissance pour les organisations et les communautés ayant joué un rôle prépondérant dans le sauvetage de vies arméniennes il y a un siècle.

L'initiative *100 LIVES* a été fondée par Ruben Vardanyan et Noubar Afeyan, deux hommes d'affaires et philanthropes internationaux, ainsi que par Vartan Gregorian, président de l'Institut Carnegie de New York, dans le but de démontrer l'impact du Génocide arménien et la manière par laquelle de nombreux survivants et leurs familles ont réussi leur vie en contribuant de manière significative à la culture, aux arts, aux sports, à la science et aux affaires partout dans le monde.



Les fondateurs avec George Clooney
(Source: Neilson Barnard/Getty Images North America)

Outre l'hommage rendu aux survivants et sauveurs du passé, le programme prévoit d'établir le prix Aurora (« Aurora Prize for Awakening Humanity ») afin d'honorer les sauveurs des temps modernes. La subvention annuelle d'un million de dollars sera attribuée à une personne qui le remettra à son tour à l'organisation qui l'a inspirée dans son action.

Le prix Aurora rassemble au sein de son comité de sélection des grandes figures de la défense des droits de l'homme du monde entier, notamment l'acteur George

Clooney ayant été récompensé aux Oscars, les récipiendaires du prix Nobel de la paix Elie Wiesel et Oscar Arias, l'ancienne haute commissaire des Nations Unies pour les droits de l'homme Mary Robinson, le conseiller spécial du Secrétaire général des Nations Unies pour la prévention du génocide Gareth Evans, la célèbre avocate pakistanaise et militante des droits de l'homme Hina Jilani, ainsi que le président de la Carnegie Corporation de New York Vartan Gregorian.



George Clooney remettra le prix inaugural lors d'une cérémonie qui se tiendra à Erevan, en Arménie, le 24 avril 2016.

M. Clooney se joindra à l'avocat renommé des droits de l'homme et président du musée du Mémorial de l'Holocauste des États-Unis, Elie Wiesel, à titre de coprésident du comité de sélection du prix. Issus des quatre coins de la planète, d'autres membres seront nommés au cours des prochains mois pour renforcer le comité et partager leur expertise en ce qui a trait aux droits de l'homme.

Le prix Aurora tient son nom d'Aurora Mardiganian, témoin forcée lorsqu'elle était enfant des atrocités du génocide arménien, qui emporta son père et ses frères. Elle a survécu contre toute attente et a consacré sa vie à l'aide humanitaire et à la sensibilisation autour du génocide arménien. Elle joua même son propre rôle dans le célèbre film «Ravished Armenia» tourné en 1919.

Le prix s'inspire également de milliers d'histoires ignorées de bravoure et de survie qui se sont déroulés il y a un siècle au cours de ces événements.

«La résilience, la force, la survie et la gratitude sont des qualités dont ont fait preuve les Arméniens, mais pas exclusivement. On retrouve ces mêmes qualités au cœur de tous les peuples», souligne Noubar Afeyan. « Nous avons développé le concept de #BeArmenian #BeAlive pour évoquer la force de l'humanisme, non seulement pour les Arméniens, mais pour tous. »

Dans le cadre de son action, *100 LIVES* espère également numériser les traces écrites du Génocide arménien dans le cadre d'une vaste initiative, visant à préserver et assurer la pérennité des archives historiques, et en garantir l'accès à tous.

«Il reste peu de survivants du génocide arménien. À l'approche du centenaire, il est devenu essentiel de s'assurer que nous pourrions laisser une empreinte durable de ce qui s'est produit il y a un siècle dans la conscience collective de l'humanité », fait remarquer Vartan Gregorian.

(Sources: PRNewswire & www.100lives.com)

COMMUNICATIONS

NAISSANCES

Astghik et Arman Harutyunyan ont la joie d'annoncer la naissance de leur fils **Andreas Alexandre** le 20 juin 2014 à Genève.

Toutes nos félicitations aux heureux parents.



Visitez

www.genocide1915.ch

pour des informations détaillées sur les différentes manifestations dédiées au centenaire du Génocide des Arméniens

Gala Sanahin 2015

dimanche 31 mai 17h
salle des fêtes de Troinex

Réservations: christinesedef@hotmail.com

Messes arméniennes en Suisse alémanique et à Neuchâtel

Date	Heure	Lieu	Adresse
29.03.2015	14 30	Kath. Kirche Nussbaumen	5415 Baden AG
02.04.2015	18 30	Kath. Kirche Bernrain	8280 Kreuzlingen TG
03.04.2015	18 30	Kath. Kirche Bernrain	8280 Kreuzlingen TG
05.04.2015	14 30	Röm. Kath. Kirche	8600 Dübendorf ZH
12.04.2015	14 30	St. Maria Kath. Kirche	8200 Schaffhausen SH
19.04.2015	15 00	Eglise St. Pierre de Cornaux	2087 Cornaux NE
03.05.2015	11 30	Kath. Kirche Bernrain	8280 Kreuzlingen TG
16.05.2015	18 30	Kermesse	8600 Dübendorf ZH
17.05.2015	15 00	Eglise St. Pierre de Cornaux	2087 Cornaux NE
31.05.2015	14 30	Kath. Kirche Nussbaumen	5415 Baden AG

www.armenische-kirche.ch
Pfr. Shnork Tchekidjian Tel: 079/704 74 87
E-mail: dershnork@hispeed.ch



ZIRAN

ծիրսն = aprikose = prunus armeniaca

pierrrot hans, Delphinstrasse 7, CH-8008 Zürich
+41 44 241 41 31, +41 79 666 01 26
info@ziran.ch www.ziran.ch

Voyages en Arménie

Vente de produits importés d'Arménie

Apporter des revenus aux habitants d'Arménie
Commandes par internet / e-mail / téléphone

RENDEZ-VOUS

Tous les mercredis (du calendrier scolaire genevois): de 10h à 16h15, cours de l'Ecole Topalian dans les locaux de la Fondation Topalian (à côté de l'Eglise, 64, route de Troinex) pour tous les enfants de 4 à 12 ans, débutants ou avancés. Le repas de midi et le goûter sont servis sur place. Bus de ramassage scolaire à disposition. Renseignements auprès de Nevrik Azadian au 079 827 54 43.

Tous les mercredis (du calendrier scolaire genevois), de 14h30 à 16h30, à l'Ecole Topalian, cours de langue arménienne, pour adultes et adolescents (à partir de 12 ans). Préparation du programme de l'option arménien du baccalauréat français. Un minimum de connaissance en arménien (écriture et lecture) requise. Renseignements: ecole.topalian@centre-armenien-geneve.ch

Tous les mercredis (du calendrier scolaire genevois): Cours de l'Ecole de danse SANAHIN de l'UAS au Centre Arménien de Genève: de 16h15 à 21h15 selon les niveaux. Renseignements: christinesedef@hotmail.com.

Tous les vendredis: de 15h00 à 19h00, la bibliothèque et le kiosque du Centre Arménien sont ouverts au public.

Tous les Vendredis: de 19h à 21h, Le club d'échecs Tigran Petrossian accueille les joueurs, jeunes et adultes, pour une soirée d'entraînement, au 5 rue Louis-Favre. Nous offrons aussi des possibilités de cours pour débutants ou avancés. Contact: Raffi Garibian 079 200 4567, Garabed Yelegen 079 538 51 26.



MERCİ DE TOUT COEUR!

Vous avez été nombreux à nous féliciter pour notre Edition spéciale 2015 dédiée au centième anniversaire du Génocide des Arméniens, publiée en février dernier. Nous avons été très touchés par vos réactions chaleureuses exprimées de vive voix ou par écrit. Nous tenons à vous remercier pour l'excellent accueil que vous avez réservé à ce numéro spécial.

La rédaction



BLOOD FOR MEMORY
Give a drop of life

Sauvez des vies à la mémoire des victimes de génocides. Faites un don de sang dans votre hôpital/centre de transfusion sanguine et dédiez le don sur www.bloodformemory.org. Atteignons ensemble 1,5 millions de dons.

IMPORTANT !

Dernier délai pour recevoir des articles et communications à publier dans notre prochain numéro : **15 avril 2015**. En cas de retard, veuillez prendre contact avec la rédaction **AVANT** cette date.



ԹՕՓԱԼԵԱՆ ԴՊՐՈՅ ECOLE TOPALIAN

Fondation Hagop D. Topalian: Route de Troinex 64, CH-1256 Troinex (Genève)
ecole.topalian@centre-armenien-geneve.ch ; www.centre-armenien-geneve.ch
 Rédaction: Maral Wurry&MedaKhachatourian

No. 17

Fête de SourpHagop 14/12/2014:

C'est Noël pour l'école Topalian! Noël rime avec fête de «**St. Hagop**» du nom de son généreux bienfaiteur M. Hagop Topalian. L'école accomplit depuis presque 20 ans sa mission «**Hay Abrink**». Inculquer aux futures générations l'arménité «la langue, la culture et les traditions arméniennes».

L'Accueil s'est fait à l'école dans un décor de Noël époustouflant !

Le Révérend Père Goussan Aljanian a ouvert les festivités par sa bénédiction, suivi d'Annie Mesrobian saluant l'assemblée des convives, les parents, les maîtresses et les élèves. Le spectacle présentait un magnifique tableau d'une crèche vivante.



Les parents étaient très touchés et émerveillés par ce programme inédit.

Des costumes et un dialogue sur mesure avaient été conçus spécialement pour cet évènement.

Un énorme travail et beaucoup d'investissement fournis par les enseignantes :Nevrig Azadian,Valya Dadoyan et Suzy Sahakian.



Les chants de Noël sont entonnés, enfin, par quelque vingt-cinq enfants enthousiastes !

À l'appel des enseignantes Madame Pamela Hekimian avec son violon rejoint Valya au piano et les élèves pour chanter "Yerevan im doun" et enfin, «Allo, Allo Dzemer babi» qui semble être la chanson préférée. D'ailleurs, ce chant introduit le Père Noël qui a un cadeau pour chacun... Vive Noël ! Une délicieuse collation termine cette fête. Les familles se retirent; toutes ont le sourire.

Fête de la Chandeleur:

Mercredi 4/02/2015 journée de fête avant les vacances d'hiver à l'école Topalian. Certains enfants sont venus déguisés et il y avait des bonnes crêpes au Nutella pour le goûter.



Remerciements pour des dons de soutien :

Madame Jeanine et Monsieur Karel Leeflang pour le repos de l'âme de **M. Jan Kurkdjian**.

Un remerciement particulier et très chaleureux à **une personne qui voudrait rester anonyme**. Elle soutient chaque mois l'école depuis des années.

Announce:

Madame Pamela Hekimian et Monsieur José Alves, parents de l'élève Gayané, donnent des cours particulier de Violon et de Piano
contact : 079.271.54.68 /022.784.10.26

Dates importantes :

Vacances scolaires de Pâques :

pas d'école le mercredi 15/04/2015

Salon du Livre :29/04/2015 au 03/05/2015

les enfants auront des billets d'entrée.

Fête de fin d'année :14/06/2015



Atelier d'initiation au duduk

Le 8 février 2015, l'UAS a eu le plaisir d'organiser un atelier d'initiation au duduk donné par le Professeur Levon CHATIKYAN.

Sept personnes ont pu s'initier à ce magnifique instrument et ont demandé à poursuivre l'initiation. Les cours auront lieu les mercredis dans la journée, selon un horaire à déterminer avec le professeur. Il faut prévoir des cours de 30 minutes (CHF 20.-/personne) pour commencer car cet instrument est assez demandeur physiquement.

De plus, nous organisons un 2^{ème} atelier d'initiation le mercredi 25 mars à 14 heures, au centre arménien. Prière de s'inscrire auprès de l'UAS : info@uas-direct.ch

Le Paregentan a enflammé les esprits toute la soirée !

DJ Khoren a magnifiquement su utiliser la nouvelle installation de sonorisation. Des volutes iridescentes ont permis aux danseuses et aux danseurs de s'immerger complètement dans l'ambiance. Une démonstration de danses du monde a captivé grands et petits après plusieurs passages au buffet de carême. La tombola et le concours de déguisement ont mis en avant les heureux gagnants de la soirée.

Nous remercions sincèrement tous les bénévoles qui ont contribué au succès de la soirée. Sans compter tous les petits plats exquis qui ont été offerts.



Soirée jeunes

Le 30 janvier 2015, un petit groupe d'une douzaine de jeunes arméniens se sont réunis autour d'un bon dîner pour se retrouver. Malheureusement la patinoire était fermée donc nous n'avons pas pu profiter de la glace. Malgré tout ce fut une réussite pour une première soirée et un encouragement pour les prochains événements à venir !